



SÄNDNINGSDATUM: 2014-03-22
FÖRFATTARE: KEITH FOSTER
PRODUCENT: LAURA ALBANESI
KONTAKT: SPANSKA@UR.SE
FACEBOOK: UR SPANSKA

SPANSKA
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 63010318102

Historias de Fantasmas El viaje

Programmanus

“Bienvenido a tu coche. Yo soy la que indico el camino”

El GPS está prendido en el coche de alquiler. Mamá, papá y yo nos reímos. La voz es divertida, como si hubiese una persona dentro del aparato.

bienvenido välkommen
indico jag visar
prendido påslagen
divertida rolig

Estamos de vacaciones en Chipre. Aquí conducen por la izquierda. Es una lástima que mamá se haya quebrado el brazo. Porque ella podría conducir el coche, ella sabe conducir por la izquierda.

conducen kör
lástima synd

Vamos a hacer una excursión en la montaña. Emocionante pero me da bastante miedo también. Las montañas son altas con precipicios profundos. Los caminos son angostos y con muchas curvas. Ojalá papá conduzca tranquilo.

Bajé la ventanilla. El aire estaba caliente y olía a flores.

“Sal del estacionamiento de coches y toma el primer desvío a la izquierda”

Ay esa voccecita bromea papá. Mamá y yo nos reímos.

Salimos del estacionamiento. Papá gira a la izquierda, como la voz ha dicho.

excursión utflykt
miedo rädsla
precipicios stup
profundos djupa
angostos smala
ventanilla bilfönster
estacionamiento parkering
desvío omfartsväg
bromea skojar

“Cuidado” grita mamá.

¡Un coche viene directo hacia nosotros!

En el último minuto papá logra controlar el coche “¡ Vicente! ¿Te has olvidado de que se circula a la izquierda?” pregunta mamá furiosa.

“No, dice papá” “Es el coche que se dirige mal, no yo”
Como de costumbre...papá le echa la culpa a otros

¡Cuidado! Akta!
logra lyckas
te has olvidado har du glömt
se circula man åker
furiosa rasande
se dirige mal åker/styr fel
echa la culpa skyller på



Historias de Fantasmas

El viaje

La desgracia estuvo muy cerca. Nos quedamos en silencio y choqueados.

desgracia olycka

Entonces escucho algo raro... una risita.

Jijiji

Alguien se ríe en el coche. Pero...no es mamá ni papá. ¿De dónde viene la risa?

Jiji

Seguimos por el campo. La naturaleza es muy bella en Chipre.

charlaban småpratade

Mamá y papá charlaban entre ellos. Pero yo pienso en la risita tan rara. Y eso que papá dijo "Es el coche que se dirige mal, no yo"

"Continúa por esta vía tres kilómetros, luego gira a la derecha."

"Así vamos a hacer, vocecita" bromea papá. Pero esta vez yo no me río. Esa voz me da escalofríos.

escalofríos rysningar

Quiero pensar en otra cosa y miro a través de la ventanilla.

Del otro lado del camino veo la montaña que termina en un precipicio sobre el mar.

Me duele la barriga.

barriga mage
altura höjd
poquito lite grand

"¿Tienes miedo a la altura?"

"Sí, un poquito" le contesto a mamá

¿Un poquito qué, Ana?

"Un poquito de miedo a la altura... Fuiste tú la que me preguntaste..."

"No" dice mamá "No te he preguntado nada. Ana...tú y tu fantasía"

"¿Y entonces quién es que me preguntó? Quizás mamá tenía razón. Tengo demasiada fantasía

demasiada alldeles för mycket

Pasamos por cultivos de uvas y limones. Un hombre camina con su asno junto al camino.

cultivos odlingar
asno åsna
camino väg

En broma, papá imita al asno " iiihaaaiiaaa..." Me da mucha

risa

"Dentro de 200 metros girar a la izquierda. Y por favor, termina de imitar al pobre asno"

Imitar härma



Historias de Fantasmas

El viaje

Siento una transpiración fría. ¡Es el GPS que habla!
¡La voz puede oírnos! ¡Está viva!
Miro a mamá y papá pero ellos están tan tranquilos.

transpiración fría –
kallsvettning

”Papá esa voz es muy rara”
”No, pequeña. Solamente dice el camino que tenemos que seguir” dice papá
”Pero si dijo que termines de imitar el asno!”

Ahh...dijo eso? Bué..es un coche muy sensible, pequeña”
Sentí rabia y enojo. Yo había escuchado una voz...y...
! Nadie me cree!
Mamá y papá hablan y hablan de restaurantes baratos y hoteles caros. Nadie me escucha...
”Gira a la izquierda después de 200 metros. ¿Tienes miedo Ana?”
”¿Escucharon?!Dijo mi nombre!”

rabia ilska
enojo förargelse
cree tro på

”No grites en el coche, Ana. Papá se pone nervioso. El camino es peligroso aquí”
”Dentro de 50 metros toma el desvío hacia la derecha. Directo al precipicio.”

”! NO AL PRECIPICIO NO!”
Grito lo más alto que puedo, tengo que parar el coche
¡En el mismo momento aparece un autobús! ¡El camino es muy estrecho!
Los neumáticos chillan. En último momento papá logra controlar el coche.
El autobús sigue hacia abajo. Lo miro...Pero, ¿he visto bien? El autobús está vacío y no tiene chófer!
”Ja ja ja...casi casi. La próxima vez están todos muertos!”

estrecho smal
neumáticos bildäck
chillan skriker

vacío tom
muertos döda

“ !Papá, apaga el GPS. Quiere matarnos!”

matarnos döda oss

“Ana por favor. No grites cuando estoy conduciendo”

“! Pero papá, si casi chocaste!”

chocaste krockade



Historias de Fantasmas

El viaje

Nuestras vidas están en peligro. Nadie se da cuenta, sólo yo.

se da cuenta inser

El camino sube por la montaña y se hace más y más angosto.

Más y más empinado.

empinado brant

La vocecita ríe...ji ji ji

Ji ji ji

Uy Uy Uy. Ahh!! Ja ja ja

Cada vez que papá toma una curva se escucha la voz, como si estuviera en la montaña rusa.

montaña rusa berg-
och dalbana

Esto no va a terminar bien...

” ! Mamá, la voz quiere que choquemos!

“! Termínala Ana, tu padre tiene que concentrarse!”

Ji ji ji

Ji ji ji

La voz tenía una risa mala. Nos acercábamos al precipicio.

¡No hay ninguna valla! El camino continúa sobre el borde...y después sólo está el cielo azul.

valla stängsel, staket
borde kanten

“Dentro de 100 metros está el Punto Panorámico. Pasa fuera del borde del camino. No te detengas

punto panorámico
utsiktunkt

Papá no escuches esa voz y frena!

No te detengas

“Pronto llegamos” Dice papá con una voz tranquila

Stanna inte

“Fantástico. ¡Por fin vamos a ver el panorama!” dice mamá.

frena stanna

“No vamos a ver el panorama, vamos a SER el panorama”

El precipicio se acerca, metro por metro. ¡Nos vamos a matar!

se acerca närmar sig

La voz se ríe más y más alto.

“! Adiós Ana! Ja ja ja!”



Historias de Fantasmas

El viaje

¡Mamá y papá están como hechizados. ¡No ven el peligro!

hechizados förtrollade

Entonces veo el botón rojo parpadear.
Me quito el cinturón de seguridad.
Me tiro hacia adelante entre mamá y papá
y apago el GPS.
“¡FRENA PAPÁ!!!”

botón knapp
parpadear blinka
cinturón de seguridad
säkerhetsbälte
me tiro jag kastar mig
apago stänger av

Mamá grita y papá frena fuerte.
¡No quiero mirar!
Las ruedas chillan... el coche se detiene.

No me animo a mirar por la ventana.
Estamos justo al borde del precipicio.

no me animo jag
vågar inte

“ Ehh... una vista muy bella” dice mamá.

vista utsikt

FIN



Historias de Fantasma El viaje



UR SPANSKA

Vad har UR att erbjuda för spanskundervisningen i grundskolan och gymnasiet? Vi håller dig uppdaterad!